



欢迎关注官方微信



缘起东方，坚韧且孕育饱满精神的创作语汇
携手西方，由科林·里德带来光与影的迷人变化
成就一件中英玻璃先锋的合作作品
2020年九月
相约上海琉璃艺术博物馆

当代玻璃艺术创作双重奏

「杨惠姗的兰花」开始

Loretta H. Yang × Colin Reid

Loretta's Orchids / 杨惠姗的兰花 / 2020
H.57 x W.56 x D.13 cm

LIULI
CHINA
MUSEUM

上海琉璃艺术博物馆

Why Glass?

The artists gathered in this exhibition are closely linked across three generations of thinking and making in the medium of cast glass, in a particular place at a certain point in time: in the UK over the last sixty years.

玻璃时代的一缕光

A Thread of Light

横跨三代

英伦窑铸玻璃艺术联合展

Colin Reid with 3 generations of
British kiln-cast glass artists

三位策展人

Three Curators

九位艺术家

Nine Artists

三十五件展品

Thirty-five Creations

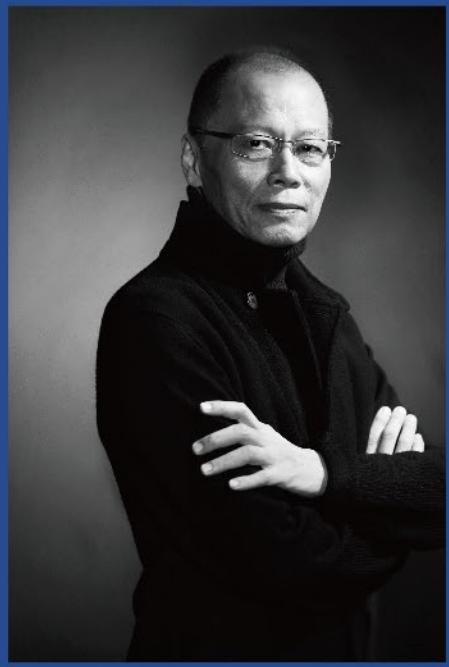
本次展览的九位窑铸玻璃艺术家们，
在英国玻璃艺术创作领域经历了60年的岁月
传承，横跨三个世代，对探讨「创作思想」有
共同的愿景而紧密连结。

四千年玻璃史 / 四百年革新史 / 四十年发展史

FOUR

thousand years of glass history
hundred years of innovation
decades of development and progress

策展人



张毅

中国台湾重要电影导演，与艺术家杨惠姗一同投入现代琉璃艺术创作，创立亚洲第一个琉璃艺术工作室。美国纽约时报将其评为「亚洲Studio - Glass运动之父」。强调现代琉璃艺术与传统工艺美术创作概念，对人、生活和文化有独特的观察与主张。琉璃工房在其艺术与文化视野下，成为现代中国琉璃艺术在全球的先锋，为琉璃艺术开创新局。

Chang Yi

To revive the lost art of Chinese liuli, esteemed film director Chang Yi founded LIULIGONGFANG with artist Loretta H. Yang. The New York Times has dubbed Chang "Father of the Asia Studio Glass Movement." Chang's vision unites contemporary liuli art with traditional craft art through a cultural lens. His efforts have established LIULIGONGFANG as a global leader and advocate of liuli art.

LIULI CHINA MUSEUM

In 2018 UK officials announced that the Department of Digital, Culture, Media and Sport (DCMS) brought in \$325.3 billion for the economy. The UK's advocacy for culture and creative industries is unparalleled. From William Shakespeare to J.K. Rowling, art and history runs in the nation's DNA.

创意是英国玻璃艺术的DNA.

艺术家不是孤岛，不可能孤独地存在。

艺术创新，需要土壤的培育和滋养，对于艺术创作的尊重和赞赏，尤其不可或缺，玻璃艺术家面对的外界环境，尤其严苛的，因为玻璃艺术的创作；除了创意，更重要的是，技法，一般而言，技法来自产业。

This exhibition focuses not only on each artist's solo achievements but also on the artists as a national identity. Each individual's contributions are undeniable but as a collective, they represent an unstoppable force of innovation, heritage and legacy.

The foundation of glass art in the UK lies in the comprehensive understanding of the material and technique's experimental history – that is its unique strength. The development of glass art is global but it was England's own Keith Cummings, an artist and educator, who revolutionized contemporary glass art with his foray into kiln-casting in the 60s. He then published two seminal manuals on the subject in the 80s. These titles remain classics to this day.

For thirty-three years, LIULIGONGFANG has maintained the necessity of introducing a global glass art perspective to Asia. Through exhibitions, visits and appearances by foreign artists, we have facilitated the cultural exchange integral to both the survival and progress of art. We believe that for others to understand us, we must first take the time to understand them.

Imagination is in the DNA of British glass art



完整扫码请扫QR code

Curator

基思·卡明斯 (Keith Cummings)

在2009年的《当代窑铸玻璃：世界概览》一书中提到：

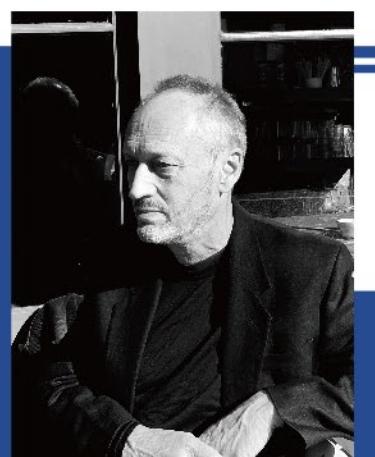
“不过短短几十年前，当时有志于以窑铸玻璃创作的艺术家，莫论探寻深层创作动机与讨论，单单独自从零开始摸索创作技法，便需耗费极大的时间和精神。今日，我们已从那些全心全意投入其中、充满纯粹的热情与天真的日子过了好几代，所幸，当初工作室玻璃运动的先驱者，迄今屹立不摇。”

如今，工作室玻璃运动已进入第三代，富有盛名的玻璃艺术家，越来越愿意接受有抱负的新艺术家成为工作室学徒，对新兴创作者有着深远的影响。因为在早期讯息不透明、交流甚少的年代，玻璃创作只能透过不断实验取得技术，必须花费极大时间与成本，而现在，他们以当工作室学徒，直接向成功的玻璃艺术家学习技法，进而运用在自己的创作中。

基思·卡明斯的反思，为本次展览提供了非常有用的引言。本次展览从英国玻璃艺术创作的历史脉络，探讨自1960年代以来工作室窑铸玻璃艺术的出现，并透过不同世代的角度，让观众亲身感受每一代创作者的观点。

英国地景艺术先驱理查·隆 (Richard Long) 在一次公开对谈中探讨到：「艺术创作中能够永恒的是什么？」他的答案是：「创作的思想。」他的回答，肯定了个人或集体艺术创作中，哲学思考对于文化传播、拓展与再生的无形力量。

Making a career as an artist is a difficult path in life. How to balance the often conflicting demands of surviving financially and staying true to your artistic integrity and vision is challenging. What Loretta and Mr Chang have built with Liuli Glass is an extraordinary achievement in addressing those issues. The model of building a network of galleries in Asia and the USA, together with studios and museums in Taipei and Shanghai, allows Loretta to pursue her own creative work and provides a platform for international exhibitions such as this one. It's not a model I have seen anywhere else in the world. I am deeply impressed.



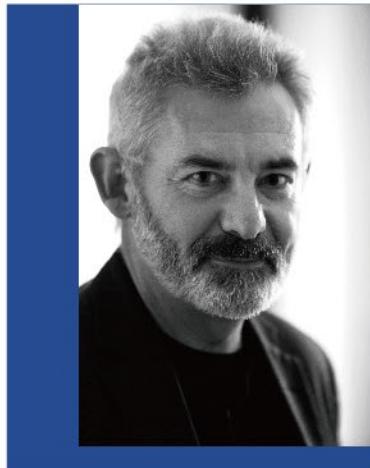
Colin Reid

科林·里德

这次的展览《A thread of light》，一开始其实是因为安德鲁·布鲁尔顿还有张先生以及惠姗之间的一个讨论，最终我们可以办出这样的一个展览。

谈到基思·卡明斯，他在我念大学的时候是我的老师，而且今天来参展的其他艺术家，也都是念完书以后曾经在我的工作室里面受过训练，从这一点大家可以看出得出来我们当代在英国玻璃艺术，过去40年来延续三代的这个传承。40年前的我开始向卡明斯学习，也是在这个时候我们看到了玻璃艺术的成形，因为玻璃虽然已经有4000年的历史，但是它也是在这个时候才真正成为人类创作的媒介。

Andrew Brewerton



著
英
国
首
席
玻
璃
艺
评
家

英
国
玻
璃
双
年
展
主
席

本次琉璃博物馆在台北与上海所举办的展览具有特殊的亲切感与历史意义。九位艺术家，跨越三代传承，透过同一种材质—明亮的玻璃作为介质，依次展现百花齐放的创作与创意。一缕光，划过英国窑铸玻璃三代；期许玻璃艺术的历史以及国际工作室玻璃艺术运动，与光前行，永不止息。

选择「艺术」而非「工艺」，尽管在十九世纪已有弗朗索·德孔西蒙 (1880-1971) 这样的先驱者率先而行，但对于今日的工作室玻璃艺术家们而言仍并非易事。在21世纪决定将自己一生奉献于一项工艺中，与在工业革命前甚至是工业革命后早期做出这样的决定，两者不尽然相同...当代艺术家们做出这样的决断，是基于渴望表达自我的一种自由意志的选择，也代表选择「艺术」作为一生的生活方式，这样的风气现在通常在艺术学院或大学里发生，而非工作室或工厂，这与两百年前的情况正好相反。

安德鲁·布鲁尔顿

艺术家的职业生涯是一条艰难的人生道路。如何平衡经济上存在的经济冲突和坚持艺术完整性和愿景，是一项艰巨的挑战。但杨惠姗女士和张毅先生建立琉璃工房以平衡这些问题，无疑是一项非凡的成就。在亚洲和美国建立艺廊网络，以及在台北和上海建立工作室和博物馆，使杨惠姗女士能开展自己的创作，且为国际玻璃艺术的交流与展览提供平台。我从未在世界其他地方见过这样的模式。这让我印象非常深刻。

英国窑铸玻璃先驱
全球53座博物馆典藏纪录玻璃艺术家
当代玻璃学会CGS名誉终身会员

窑铸玻璃是一个非常费工的过程，所以在我这整段学习的过程当中，还有日后的创作生涯里，非常幸运的是有许多的助理来协助我。我非常荣幸他们能够来协助我，然后他们自己也成为非常成功的艺术家，有许多位助理后来也自己成立工作室，或者是到伦敦的皇家艺术学院继续就读。我也非常开心地看到他们发展出自己的风格，自己的技法，这些以前的助理，现在是在英国讲到窑铸玻璃的时候，最受瞩目的艺术家，让我真的感到非常的荣幸，而且今天对我来讲也特别高兴的是，我们可以一起跟卡明斯的作品到这边来与大家见面。

Founding Father

of the British Contemporary Glass Movement



基思·卡明斯

Keith Cummings

典藏

伦敦维多利亚与亚伯特博物馆
美国纽约康宁博物馆
巴黎装饰艺术博物馆
瑞士洛桑装饰艺术博物馆
英国工艺品委员会
英国伯明翰博物馆和美术馆
英国布罗德菲尔德玻璃博物馆
英国希普利美术馆
苏格兰国立博物馆
英国皇室安妮公主
中国上海大学
中国上海玻璃博物馆
美国明尼阿波利斯美术馆
美国拉辛工艺博物馆

Victoria and Albert Museum, London
Corning Museum, New York
Museum of Decorative Arts, Paris
Museum of Decorative Art, Lausanne
Crafts Council of Great Britain
Birmingham Museum and Art Gallery
Broadfield House Glass Museum
Shipley Art Gallery Gateshead
National Museum of Scotland
Princess Anne
Shanghai University
Shanghai Museum of Glass
Minneapolis Institute of Art
Racine Museum of Craft



Wintertide / 冬季 / 2018
H.25 x W.16 x D.9 cm

不可取代的文明传承

人，相信的力量，可以很大，
大到能撼动整个民族的玻璃文化，
他是基思·卡明斯。

As humans, our convictions yield great power.

At times, they are powerful enough to shift an entire culture - this is Keith Cummings' influence on glass.



基思·卡明斯 (Keith Cummings) 的创作，展示了将玻璃与多种材质结合为一的高超工艺：玻璃、铜、黄铜、锡，透过不同材质与技法结合的成果，如同画布一般展现不同材质的表面触感和内部肌理，在透明与不透明、颜色与材质之间产生不同的火花。当光与作品的细节相遇时，我们可以感受到每一刻如同被施展了神奇魔法，逐步、缓慢地向观者揭示他的思想、材质选择与创作过程。

卡明斯运用坍融、铸造、切割与抛光等多重技法，将地质、天体和图像等深度，模糊又抽象地勾勒在作品表面。光，作为一种光学或心理现象，透过光，沉思冥想，向内探索或向外寻找，再将之「带回来」，用自己的角度，重新诠释。

作品的复杂性，反映窑铸玻璃的费力、费时、难以处理和不可预测性，也同时有着意外的惊喜及无与伦比的变化性。卡明斯自己也分享道：

窑铸是一种缓慢的、没有效率的、有限的、甚至常常令人沮丧的玻璃创作技法.....
但，它同时也让人有中奖的兴奋，与炼金术般的神秘感。

英国当代玻璃艺术元勋

Keith Cummings is a pioneer of British glass art and indisputably, the founding father of the contemporary studio movement.

Studio Glass

Why Glass?

电窑炉设备及其技术掌握的成熟，让玻璃成为一种在工作室中，可以任由艺术家控制并创作的媒介。传统简单的窑炉，由木头或木炭生火，电窑炉的使用，是以煤或油作为燃料的现代窑炉，并辅以电进行温度控制，当温度的控制能趋向精准掌握后，玻璃的技艺即能朝向更多元的发展，这迫使百年来以吹制玻璃为主的技法，受到了挑战。

因此换句话说，英国玻璃，正因为有了基思·卡明斯的窑炉引进与窑炉成型技术的改革，驱使千年的英国玻璃艺术有了跳跃式并多样性的发展。窑铸、吹制、热熔、玻璃棒、压制等各种技法的百花齐放，艺术家不再局限于工艺，玻璃，开始超越材料本身，有了艺术家情感与意识的融入，技法的转变，重新影响并定义了新玻璃艺术，更成就英国当今玻璃艺术举足轻重的地位。

As electric kilns and techniques matured, glass became a medium which artists could shape and control within their personal studios.

Keith Cummings' experimentation with kiln cast glass, the thousand year old British glass tradition, was finally given the space to evolve. Kiln work, glass blowing, hot working, glass rods and pressed glass are but a few methods for artists to express themselves. With so many available options, technical limitations were no longer obstacles, paving the way for ideology and the material's own self-expression. This redefined glass art and played a decisive role in the evolution of contemporary British glass art.

利用玻璃与金属进行异材质的创作结合，是基思·卡明斯的特色。

基思·卡明斯是一位结构建构者，善于利用颜色和光建造三维空间，作品的反映，全于个人观察与人生经验，极具想像力的抽象却不受现代。

Gaia reclines upon an illuminated plane, enveloped in light; her mood appears to shift from muted to intense. Light is a formidable force that imbues life with power and here it fills the multifaceted form of Gaia with unbound life.

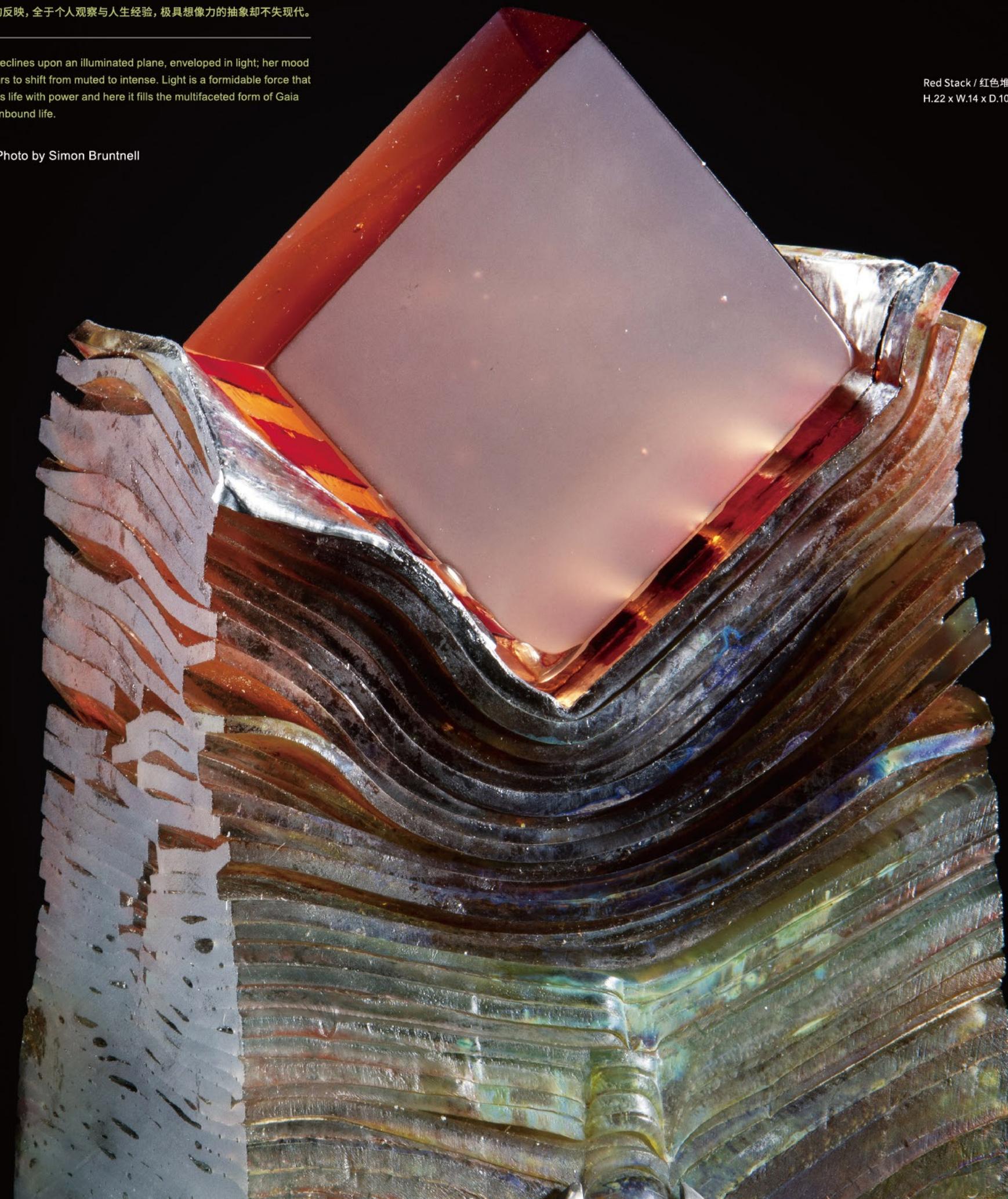
■ Photo by Simon Bruntell

“正式宣告！”

玻璃工业蜕变为当代玻璃艺术

Announcement Less Industry, More Art

Red Stack / 红色堆迭 / 2020
H.22 x W.14 x D.10 cm



热门 · Top

“英国窑铸玻璃艺术的先锋”

Colin Reid is one of British most prominent glass artists. His work can be found in over 53 public and private collections, including the Victoria and Albert Museum in London, Musée des Arts Décoratifs in Paris, Corning Museum of Glass in New York and Tokyo National Museum of Modern Art in Tokyo.

科林·里德作为英国顶尖的玻璃艺术家，他的作品被全球总计53家博物馆、机构及私人收藏，其中不乏伦敦维多利亚与亚伯特博物馆，巴黎装饰艺术博物馆，美国康宁玻璃博物馆，日本东京国立现代艺术博物馆等学术界、收藏界趋之若鹜、炙手可热的名单。

典藏

伦敦维多利亚与亚伯特博物馆
英国诺福克博物馆
英国布罗德菲尔德玻璃博物馆
英国伯明翰博物馆和美术馆
英国加的夫威尔士国立博物馆
英国利物浦国立博物馆
英国剑桥非茨威廉博物馆
英国切尔西纳姆艺术博物馆
苏格兰国立博物馆
巴黎装饰艺术博物馆
西班牙马德里玻璃艺术博物馆
丹麦艾贝尔托夫博物馆
德国科隆现代艺术玻璃博物馆
德国恩斯特基金会玻璃博物馆
德国柏林装饰艺术博物馆
瑞士洛桑设计与当代应用艺术博物馆
瑞士洛桑黑吉斯维尔玻璃博物馆
捷克布拉格装饰艺术博物馆
美国康宁玻璃博物馆
美国卡内基艺术博物馆
美国印第安纳波利斯艺术博物馆
美国洛杉矶艺术博物馆
美国乌斯塔姆博物馆
美国拉辛博物馆
加拿大装饰艺术博物馆
中国上海玻璃博物馆
新西兰奥克兰博物馆
日本东京国立现代艺术博物馆
日本北海道现代艺术博物馆
日本北海道小樽市立美术馆
美国檀香山艺术博物馆
.....等 全球53家博物馆、艺廊



Ring of Fire / 风火之环 / 2019
H.88.5 x W.88.5 x D.11 cm

Colin Reid

科林·里德

Master of Illusory Art

里德谈到他的创作思考：

如果说有一个贯穿我创作思考的主轴，
那便是大自然带给我的影响，
它是我获得启发或寻找新创作的灵感源泉。

*British
Kiln Casting Pioneer*

1970年代，科林·里德 (Colin Reid) 成为基思·卡明斯 (Keith Cummings) 的学生。他在中国大陆最出名的作品为《竹简》(Bamboo Scroll)。在上海图书馆 (Shanghai Library) 正门大厅永久陈列的一座四米高的玻璃和钢结构装置。

里德作为国际工作室玻璃艺术运动的英国代表人物之一，其成就与作品，非凡的创意、开放与不藏私的分享创作，公开展示在大众眼前，是本次展览的焦点与重心。同时，他也是本次展出的其他艺术家之导师，包括萨莉·福克斯 (Sally Fawkes) 、安杰拉·贾曼 (Angela Jarman) 、布鲁诺·罗马内利 (Bruno Romanelli) 、卡伦·布朗宁 (Karen Browning) 、菲亚兹·埃尔森 (Fiaz Elson) 和约瑟夫·哈林顿 (Joseph Harrington) 。

自1970年代以来，他的创作灵感围绕着世界的纹理、大自然、人类文化等，我们可以从他的铸模到窑铸的过程，甚至是光学玻璃的特性感受到一致感与专注感，体现他对现实世界的思考。

在里德的作品《风火之环》(Ring of Fire) 中，四件窑铸玻璃创作，因为其技法与颜色运用的手法相近，可视为一系列创作。它们同样运用抽象形式的图案，运用海洋系列的主题命名，展现出艺术家里德对于大海、且对于业余帆船运动的热爱：《鹦鹉螺》(Nautilus)、《浪》(Wave)、《航海》(Vela)、和《锻造后发光的船》(Battuto Vessel)。「vela」是意大利文的帆或帆船，「battuto」是意大利文中一种车轮

幻象 艺术大师

切割技术，玻璃表面经过多次磨擦处理再抛光，塑造出类似被锻炼敲击后的铜或锡表面触感，‘vessel’在英文中可以作为船或远洋船。

在里德的另一系列四件作品《向日葵》(Still Life with Sunflowers 2019)、《漫步塔加纳纳》(Walk in Taganana 2019)、《玉米》(Still Life with Corn 2017) 与《飞鱼》(Shoal of Roach 2016)中，我们可以看到他独有的材质表面处理技法。他运用翻模模具和清晰精准的切割面，让窑铸玻璃内部结构完全展现。当观赏者在作品周围移动时，透过光的反射与折射，产生空间幻觉，如同一幅流动的细致画作。



「我的创作领域是窑铸玻璃，运用不同的制模技术创造新的形式。我的创作以光学玻璃为主，因为我喜欢这个材质的纯净透明。玻璃在窑炉里烧制的时间很长，每件作品至少要三周的时间，才能达到我想要的厚度与深度效果。而作品从窑炉出来时，仅仅只是制作过程的开始。作品从窑炉取出后，还需要进行多道冷工手续，包括研磨、抛光、喷砂等。在这个阶段我和玻璃之间的互动会让一切发生各种变化，但也可能失败碎裂。然而，正是这种无法完全掌控的特质，在控制与意外之间平衡游走，让创作的过程多了一种紧张感、创意感，虽然也可能是灾难。因此当我心情不好或运气不好的时候，我绝对不会去开窑炉。我所追求的目标是难以捉摸且无法具体形容的，但是当我亲眼所见，我便马上知道这正是我所追求的。」



Nautilus / 鹦鹉螺 / 2019
H.59 x W.65 x D.8 cm

■ Photo by Colin Reid

Why Glass?



双面黑镜 *Sorcerer of Space*

打造异质空间

Karen Browning

卡伦·布朗宁

卡伦·布朗宁 (Karen Browning) 用铸造的椭圆黑色玻璃镜进行实验。作品《双视界》(Double Take 2020) 以脱蜡铸造加上冷工抛光与喷砂、24K镀金。她对于镜子的暗喻意象和熟练的制作工法, 在此作品中清晰可见。

内在与外在, 物理、文化与心理的层面, 过去、现在、未来的时间轴, 全部纳进作品, 自我表述对镜子的思考, 并展现其深度思维: 「在作品中我探讨了黑镜在历史中的神秘面貌。在古老的传统中, 镜子被



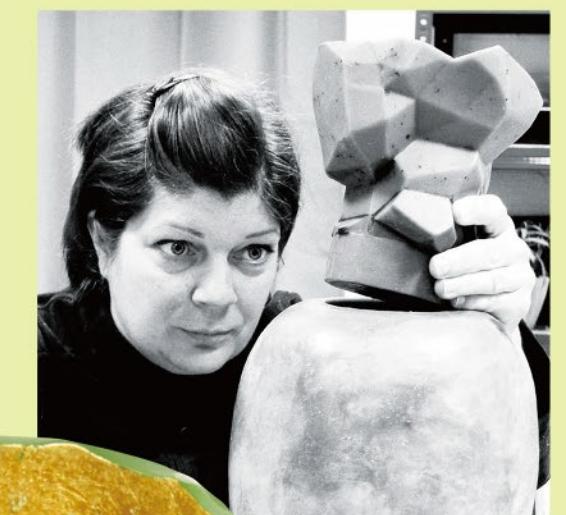
Double Take / 双视界 / 2020
H.67.5 x W.50 x D 3 cm (x2)

“in the mirror I see myself there where I am not, in an unreal, virtual space that opens up behind the surface.”

— Foucault, *Of Other Spaces: Utopias and Heterotopias*.

「在镜子里, 我看到自己在里面, 尽管我并不真实存在于镜中空间。
在镜子表面的背后, 有一个完全虚幻的异托邦。」

— 米歇尔·福柯, 法国哲学家《其他空间: 乌托邦和异托邦》



Angela Jarman

安杰拉·贾曼

Shaping a Transparent Existence through Nature

典藏

英国工艺协会
普雷斯顿哈里斯博物馆
英国希普利美术馆
英国剑桥菲茨威廉博物馆
伦敦维多利亚与亚伯特博物馆
法国萨尔波特里玻璃博物馆
德国恩斯特基金会玻璃博物馆

Green Tea Geode Jar / 森林晶体 / 2018
H.41 x W.21 x L 21 cm

■ Photo by Sylvain Deleu

玻璃铸造, 是一个非常技术驱动的过程。
如果您想最终获得一个成功制作的作品,
每一步都必须准确地完成。

— Angela Jarman



Aquamarine Geode / 海蓝宝石晶体 / 2019
H.29.5 x L.20 x W.20cm

Amber Agate Geode / 玛瑙晶体 / 2018
H.13 x W.20 x D 20 cm

安杰拉·贾曼 (Angela Jarman) 于 1993-1995 年之间与科林·里德 (Colin Reid) 合作, 期间她也发展了自己独特的脱蜡铸造玻璃表现。贾曼自己分享道: 「我的创作源于我对生物学和自然界的兴趣。我从动物、植物和矿物中汲取灵感; 但将我所有思想结合在一起的核心, 是生物的成长、繁衍、衰变和转变。」

贾曼自 2015 与 2016 年开始专注于丰富的色彩表现方式, 运用不透明的黑色与半透明的白色玻璃, 例如本次展览作品中的「晶体」(Geode) 系列, 运用窑铸与冷工的研磨与抛光, 以有机的雕塑语言, 以及蔬菜与矿物的形式, 探讨对地质

的兴趣。在牛津英语辞典中「Geode」的定义为: 「岩石体或结晶体, 其内部中空, 或有向内生长的矿物晶体。特别是指一个中空的圆形石头, 具有较大或形状良好的晶体, 通常会切成两半以展示其内部的美丽结构, 晶体内部的中空结构本身也是一个空间。」

她的作品既有具体的形象与立体空间维度, 又有美丽光芒与不可知的神秘感, 既熟悉又陌生, 既具体又抽象, 使人无法捉摸, 只能在两者之间找到一种暧昧的平衡。如同照镜子一般, 虽然镜子反射了你看到的所有事物, 但其实镜子里不存在任何物质。

矿物晶体的地心之旅



Sally Fawkes

萨莉·福克斯

典藏

伦敦维多利亚与亚伯特博物馆
瑞士洛桑应用艺术设计博物馆
法国萨尔波特里玻璃博物馆
英国工艺协会
英国巴斯考特庄园
英国剑桥菲茨威廉博物馆
西班牙马德里瓦玻璃艺术博物馆
英国吉尔福德大教堂
英国科茨沃尔德议会休闲中心
英国希普利美术馆
苏格兰国立博物馆

已故的丹·克莱因将萨莉的作品描述为「充满感情和内容的自我解释性叙事, 不需要任何语言进行交流, 令人愉悦, 并使思维过程处于运动状态。」

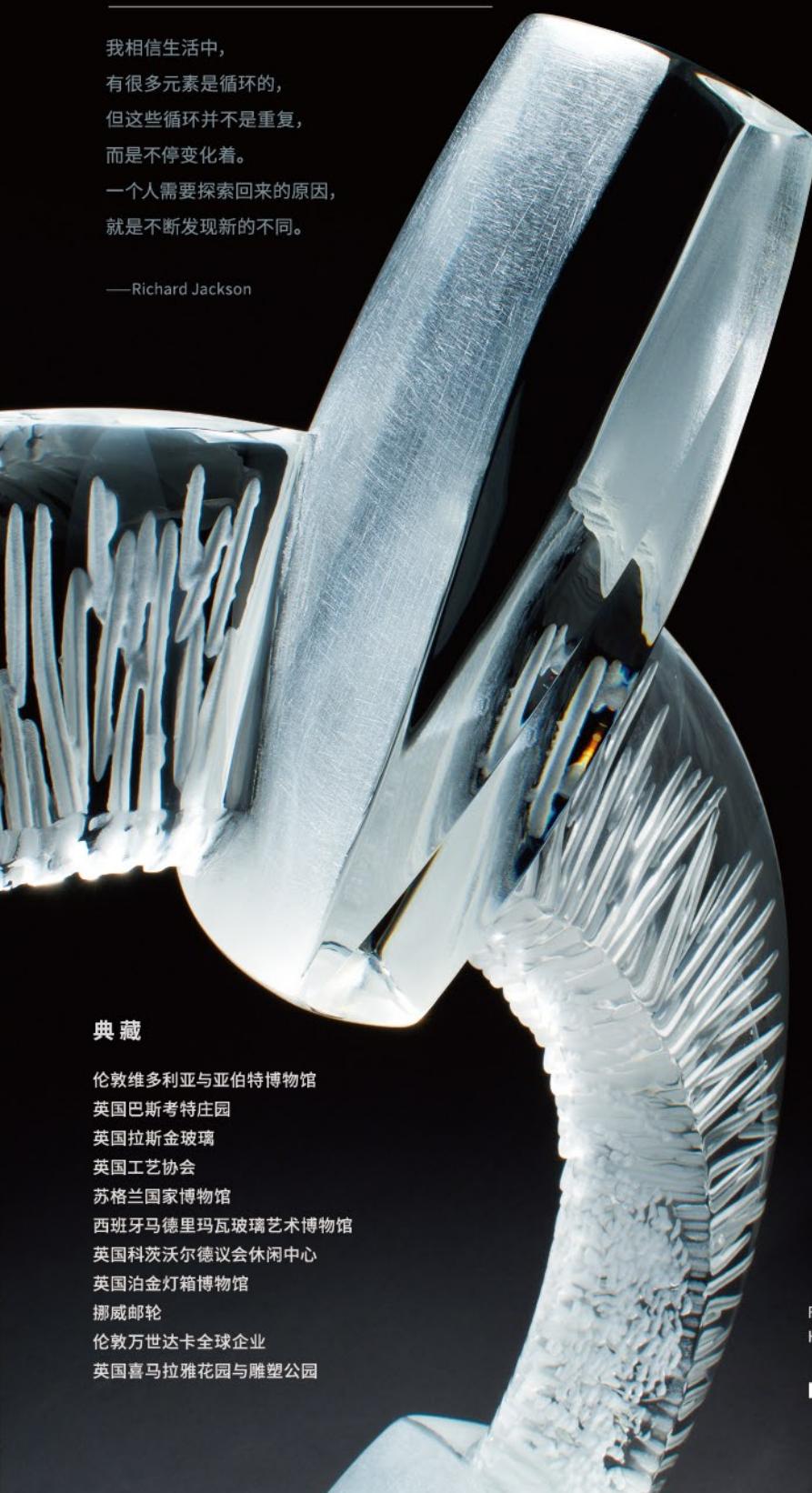
Exploring the Infinite Nature of Glass 玻璃与新媒体的探索与互动

萨莉·福克斯 (Sally Fawkes) 于 1999 至 2001 年担任科林·里德 (Colin Reid) 的工作室助手, 此期间参与了里德在上海图书馆 (Shanghai Library) 的大型公共雕塑《竹简》(Bamboo Scroll) 作品。在系列作品《永恒的交流》(Eternal Exchange), 运用材质的内部与表面质感做对比, 在创作过程中使用窑铸、冷工、雕刻、镜像与涂漆等方式, 透过光的反射、折射或朦胧感, 让作品与周围环境产生互动关系。

福克斯受到科林·里德对创作思考的熏陶, 但她对创作的细节, 以及自然与人类世界的结构或故事等, 有自己独到的诠释与延伸。运用窑铸玻璃与其他新媒体的结合, 走出一条自己独特的路。本次展览作

品中的《汇聚连结 II》(Converging Connections II 2018), 是她在法国萨尔波特里玻璃博物馆驻村时, 结合窑铸玻璃与复合性水性树脂的重要创作, 同一时期的《反之亦然》也是经典。福克斯观察并运用铁制拉杆凸起的装饰部分, 将房屋的墙壁固定在一起, 运用窑铸玻璃和复合性水性树脂的创新雕塑艺术品, 唤起了萨尔波特里城市过往服装工业的繁荣, 以及人们生活中装饰细节的永久价值与意义。是「美」, 将人居住的房子、环境与社群连结在一起。

Eternal Exchange XIII / 永恒的交流 XIII / 2019
Diameter 27.5 x H11.5 cm



理查德·杰克逊 (Richard Jackson) 的作品《循环, 不止息》(Returning Cycle 2019) 以及《万象归一》(All Things Being Equal 2018) 是将玻璃材质的不同型式: 从热液体乃至冷凝状态, 都全方位运用的非凡创作。过程中有窑铸、冷工、雕刻和喷砂技术, 并采用抽象但强烈的平面形状, 包括板材、圆形、柱子等造型, 让作品的外观如同一道被雕琢过的光线。杰克逊毫不保留地将光学玻

璃从内到外、从外到内的每一寸都仔细检视并彻底运用, 他的创作就在此细致观察的过程中成形。杰克逊跟福克斯也一起创作两件作品《当我们站在一起》(Together We Stand 2015) 以及《新视线 II》(New Perspective II 2017), 也于此展览展出。虽然跟个人创作的风格不同, 我们还是可以看到完整的连贯性。

Philosopher of Transparency

由表及里
雕琢光线



Richard Jackson

理查德·杰克逊

Returning Cycle / 循环, 不止息 / 2019
H.57 x W.54 x D.12 cm

■ Photo by Richard Jackson

Waves

Rocky Shore

Minstrel

大自然被时间侵蚀的瞬间凝结



**Joseph
Harrington**

约瑟夫·哈林顿

将盐洒入玻璃以进行铸造，是约瑟夫·哈林顿别于其它艺术家的最大特色。在熟稔的温度控制下，盐的侵蚀与冰的融化，艺术家让玻璃自由流淌，令艺术品产生难以捉摸与控制的表面纹理，这些肌理的构造唯一且不重复，形塑了约瑟夫独一无二的艺术风格。

真正的玻璃艺术，就是尊重玻璃的自由意志。

约瑟夫·哈林顿 (Joseph Harrington) 于 2002 至 2004 年担任科林·里德 (Colin Reid) 工作室助手，他的创作与自然景观有关，运用盐将冰融化再做雕塑，以创造海岸侵蚀、海和岩石边缘的磨蚀感，展现时间与空间，历史与地点之间不断演变的物质方程式，他称这为「失冰的过程」。

「我用盐来雕塑冰块，这是仅此一次且极为短暂的过程。此创意方法产生的纹理可以反映出自然景观中的侵蚀感和时间感。在刚开始雕塑时会有粗糙感，但经过抛光与精制处理后，玻璃内在结构，会透过切割面与平面而展现，也因此重新定义了有机体表面的本质。」

作为一种表现形式，不止是模仿自然景观，而是展现出一种心情，如同站在悬崖边的紧张感，透过物理与化学作用，在纹理中重现自然随时间逐渐侵蚀的感受。正如同「所有坚实的物质都会融于空气中。」作品《空间》(Void 2018) 以及《墨 iii》(Gabbro iii 2018) 可以佐证此观点。「盐蚀脱冰铸造」是技法的名称，透过色彩与光，仿佛将景观中，大自然被时间所侵蚀的瞬间凝结起来。

Void / 空间 / 2018
H.44 x W.33 x D.10 cm



神秘多元的文化与情感共鸣

Alluring. Mysterious. Alchemic.



Fiaz Elson

菲亚兹·埃尔森

菲亚兹·埃尔森 (Fiaz Elson) 在获得玻璃设计学位前，受过服装设计与艺术及银器设计专业训练。2001 至 2004 年在科林·里德 (Colin Reid) 工作室担任助手，之后成立玻璃工作室。她形容自己的创意哲学是复杂的，她认为运用玻璃材质创作，会产生张力、模糊、矛盾等感受，因此玻璃可以将记忆、情感与经验隐藏、幽微显现或揭示。她探索二元性和奇异性形式结构，并将结合文化、情感，呼应精神上的共鸣。她操控把玩各种角度折射的平面，对透明的内部与外部结构做不同尝试，玻璃作为内在可以反射空间的一种材质，对色彩和光影之间互动的效果和影响，非常具有神秘感。她说：「当我走进工作室的那一刻开始，我的创作便开始了，外在的世界被我完全遗忘。游戏、素描、模型制作总是在我内心，都是我的灵感来源。」



Osiris / 欧西里斯 / 2019
H.40 x W.4cm

■ Photo by Ester Segarra

Seven / 七 / 2019
H.7 x W.40cm

Why Glass?

热门·Top

我看天空比任何东西都更有灵感，也许正因为这是我们世界的光源。

I look at the sky more than anything for inspiration, perhaps because this is the source of light in our world.

— Bruno Romanelli

典藏

伦敦维多利亚与亚伯特博物馆
德国科堡博物馆
苏格兰国立博物馆
美国波特兰心脏艺廊
印度RPG基金会
法国萨尔波特理玻璃博物馆
英国加的夫威尔士国立博物馆
英国布罗德菲尔德玻璃博物馆
英国工艺协会
英国希普利美术馆
英国城堡博物馆
苏格兰国立博物馆
美国卡内基艺术博物馆
加拿大蒙特利尔装饰艺术博物馆
德国恩斯特基金会玻璃博物馆

Narvi / 那维 / 2018
H.35 x W.35 x D.12 cm



**Bruno
Romanelli**

布鲁诺·罗马内利

几何与颜色诠释星空神话

*Universal Poet
of Light and Shadow*

基思·卡明斯(Keith Cummings)对另一位艺术家布鲁诺·罗马内利(Bruno Romanelli)的创作特色谈到：「……如同本次展览的艺术家们，身为科林·里德(Colin Reid)的工作室助手，他们的创作是有互相影响的，尤其在罗马内利成熟的作品中显现。尽管大规模的窑铸玻璃的技术控制是显而易见的，但罗马内利对每一寸细节的用心是独特的。他专注运用几种有限的几何形状与颜色做表现，我们可以从精准的作品，体会到一种深刻宏大的纪念感。他对创作的控制是绝对的，不容许意外或随机的效果。」

这种非凡的控制力量，在罗马内利早期创作已有展现，他 2018—2019 的系列创作中，其作品命名引用了北欧神话中的人物和天文概念，例如《那维》(Narvi) 为北欧神话淘气和恶作剧之神洛基之子，并且土星的卫星也以此命名。罗马内利系列创作皆用圆形作抽象诠释，因为圆形是宇宙星球中常见的图腾形状，且代表着无尽的想象力来源，同时，此意象也可表达永不止息的诠释，或者有时也可能完全没有诠释，而只专注于抽象和具象物质世界之间的平衡。



Daphnis / 达芬尼斯 / 2019
H.38 x W.15 cm



Hand-held Vase / 手持花瓶 / 2019
H.38 x W.15 cm

■ Photo by Andy Smart, AC Cooper